**NOW!!**
**FOR**
**COOLNESS**
**AIRCONDITIONING**
**Tel. 2170**
ELMAR

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Orange Crush

KING SIZE COCA-COLA
MORE
FOR
YOU!

Swift
CANNED MEAT SPECIALTIES
Agente: WIMCO

**Anja 25** DIAMARS 3 DI DECEMBER 1963 **No. 4808**

**Apuntes Editorial**

## MUSEO ARUBANO

**Un grupo chiquito enthousiasmo di personanan, ultimamente a reunio ariba e iniciativo di dr. P. Wagenaar Hummelinck, un biologico for di Hulanda (kende cu interupcionnan di algun anja ta bin Aruba pa haci estudionan) cu e proposito di establece un organizacion y pa proteha, colecta y propaga propiedad di naturaleza y cultura di Aruba. Januari venidero caba nan ta spera di aproba e statutonan. Despues cu Gobernador a duna su acuerdo na esaki, nan lo cuminza traha ariba e promer punto di agenda, pa yega na hanja un propio museo Arubano.**

—)(—

**Si nos pensa un rato ariba e iniciativo aki, anto nos por ta unicamente contento, cu awor a yega asina leuw. Aruba tin mester di un propio museo y mucho tempo tabata asina na e isla aki, cu tabata falta di un organizacion cu tabata preocupa su mes cu e proteccion y propagamento di loke Aruba tin ariba tereno di naturaleza y cultura. Ta mas cu tempo cu medidanan worde tuma pa proteccion di e dibujonan di Indian den e cuebanan cualnan te algun tempo pasa tabata worde susha pa personanan vandalismo y tambe ta mas cu tempo, cu e hopi rikezanan historico cultural y di naturaleza, cualnan ta plama over di decenas di lugarnan worde treci hunto y warda centralmente y exhibi. Den un museo Arubano.**

—)(—

**Pero si ta lastima, cu nos na Aruba, anjanan largo tabata sabi cu e medidanan aki mester a worde tuma, pero cu promer un stranbero, un cientifico carinjoso for di Hulanda cu tin amor pa Aruba, mester a bin, pa bisa loke tin di worde haci. Influencia door di su enthousiasmo, e grupo di personanan a bin hunto, cu awor a cuminza pone man na obra. Cuanto mas honorable lo e tabata si nos mes, como habitante di ~~Aruba, a tuma e iniciativo aki?~~ Despues di anjanan largo ora cu nos no a yega mas leuw cu unicamente papiamento, tabata necesario pa un dr. Wagenaar Hummelinck cambia e papiamento aki den hechonan.**

—)(—

**Pero bon, awor e ta marchando y nos ta spera, cu tur hende lo duna su full cooperacion na e iniciativo aki. Lo tin mester di hopi placa pa e museo Arubano. Ta di spera cu e placa pa esaki lo worde banja y asina liher cu pronto nos lo por mira nos mes museo.**

—)(—

**Industrianan nobo ta trece placa, un museo ta costa majoria parti placa. Pero sinembargo laga nos comprende cu tur dos ta di importancia pa un comunidad digno.**

—)(—

**Y te asina leuw: Gracias na dr. Wagenaar Hummelinck y hopi exito pa e personanan cu a tuma e iniciativo bao di e guia di Sr. A. J. Booi Jr.**

—)(—

**Ademas algun hende lo por corda ainda, cu e museo pasa durante e tratamento di presupuesto tambe tabata un tema di combersacion y cu deputado Tromp a declara e ora cu senjor Chance, cu a haci preguntanan tocante esey no mester a preocupa su mes, como cu un comision particular ya caba tabata trahando riba esey.**

—)(—

**Akinan ta sigui e discusion entre sr. Chance y e deputado tocante e tema aki: Chance: „Tambe mi ta banja senjor presidente, cu e temmu a jega, cu territorio insular ta bai establece un museo Arubano pa conserva e historia di e isla aki pa e generacionnan venidero. Ademas esaki lo ta un bon atraccion turistico".**

**Deputado. „Ademas senjor Chance a papia tocante establecemento di un museo y ei a hanla esey un bon atraccion turistico. Mi ta di acuerdo cu sr. Chance, cu un museo tambe por ta un atraccion turistico, pero mi kier participa en relacion cu esaki, cu e asunto aki ya caba ta den mannan particular. Tin un comision di particular cu ta investigando e posibilidad pa jega na un museo Arubano.**

**Chance: „en cuanto e museo Arubano senjor Tromp ta bisa, cu esaki ta worde studia awor. Senjor presidente ta bon pa tende cu esaki ta worde studia, pero mi no ta spera cu esaki ta worde studia pa despues pone un banda. Loke mi kier sinja ta cu B.C. en berdad ta cumioza cu esaki y cu un comision ta bini den cual personanan manera n.e. dr. Hartog ta tuma asiento, hendenan cu conocimento profesional y cu por traha algu pa e isla."**

**Di e comision menta un e denutado despues nunca nos aigu a worde tende. E actual comite di iniciativo tampoco no tin nada di haci cu e comision ey. Ademas nos ta kere cu no tal iniciativo mester por conta riba apoyo di gobierno.**

*ELECCIONNAN NA VENEZUELA:*

# DR. RAUL LEONI NA CABEZ PA PRESIDENCIA DI VENEZUELA

## *Partido di gobierno ta mantene su posicion*

CARACAS, 3 dec. — **Ayera nan a conta na Venezuela mas o menos 675.000 dje votonan dje eleccion di diadomingo. Segun cifranan inoficial dr. Raul Leoni, miembro di partido di gobierno partido pa Accion Democratica, e obtene 240.092 dje 675.000 votonan conta ayera: despues ta sigui dr. Rafael Caldera, lider dje partido Social Christiano „Copei".**

Jovito Villalba, miembro di Union Democratico Republicano cu meseos cu Betancourt a pasa varios anja desterra pa motibu di su resistencia contra dictadura militar a obtene 122.428 voto y Arturo Uslar Pietri, un Conservativo Independiente a hanja 101.117 voto.

Segun e resultadonan ricibi te ainda ta parse cu den Distrito Federal Caracas tabatin hopi voto pa Uslar Pietri y den resto dje pais hopi a vota pa dr. Leoni.

Un fotografo di e agencia Mericano di prensa „U.P.I." a worde herida den un asalto contra oficina di e agencia di prensa ey na Caracas. Terroristanan bon arma ayera a ataca e oficina electoral den e pueblo Las Odjuatas den e provincia Lara. Nan a pega e edificio na candela.

Te cu ayera marduga e actividad terrorista na Caracas a causa bida di un persona y a laga por lo menos cinco herido.

Segun un participacion oficial na henter Venezuela e votadornan a cumpli.

**Dr. Raul Leoni, candidato pa e partido di gobierno Accion Democratica, naci na Upata 1904, a casa na Washington cu srta. Menca Fernandez Alcala. E pareha tin cinco jiu esta, Carmen Sofia, Luisa Ana, Raul Andres, Lorena y Alvaro. Dr. Leoni a slaag pa abogado na anja 1938 na Bogota, Colombia.**

**FATUM — Tel.: 1845**
**pa tur bo aseguranan**

## OFICIALNAN DI L.S.P. RE-ELIGI DEN DIRECTIVA

Mateo Reyes, Juan Briezen y R. E. A. Martin a worde reeligi como oficialnan di Directiva di Lago Sport Park na e reunion oficial di cambio di e grupo. Sr. Reyes a worde reeligi presidente. Sr. Briezen como vice presidente y Sr. Martin como secretario.

Sr. Briezen ta un empleado di Process Department, e dos otro oficialnan ta empleadonan di Departamento Mechanical.

Otro miembronan di e Directiva ta J. Kock, E. E. Carrilho y E. D. Tromp di Departamento Mechanical; H. Geerman, A. W. Brokke y J. Werleman di Accounting Department y C. B. Bislip di Departamento Tecnico.

## CONCURSO NOBO DI BOCA CHICA BO ROM PREFERIDO

Bo kier dunabo cuenta cu bo propio wowonan di unda ta bini e inigualable y famoso rom Boca Chica?

Concurri sin perde tempo den e concurso cu E. F. Debrot Inc. a caba di lanta y cu ta finaliza dia 30 di diciembre venidero.

E miho contestacion lo ser premia cu un biaha ida y vuelta pa Puerto Rico, cu gastonan di hotel paga pa un siman, mas $ 200.00 na efectivo.

Durante e dianan di bo estadia na Puerto Rico lo bo hanja e gran oportunidad di bishita e fabrica di ron Boca Chica, esta Disteleria Serralles na Ponce y contempla e poderosa planta y dunabo cuenta di e proceso di elaboracion di bo ron preferido, convenciendo bo mes pakiko ron Boca Chica ta e miho y pakiko e ta di mayor consumo na henter Aruba.

E. F. DEBROT INC.
Nassaustraat 98
Oranjestad

(I.M.)

**COMPETITIE A.V.B.**

**Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION**

**DAKOTA vs. R.C.A.**

**(Hoofdklasse)**

ENTRADA. **Tribuna cu dak Fl. 1.—**
**Tribuna sin dak Fl. 0.50**
**Mucha militar prijs.**

# Deliberacionnan tocante tarifanan di corriente a cuminsa atrobe

**ORANJESTAD, 3 dec. — Deliberacionnan di introduccion entre OGEM y ELMAR na un banda y gobierno na otro banda tocante di e bahamento di e tarivanan di electricidad entretanto a tuma lugar y segun ta worde spera pronto e partidanan lo tin un reunion atrobe pa tuma e decision final.**

Den e reunion interno di e consého ehecutivo algun miembronan atrobe a hala atencion di B.C. pa e bahamento di e tarifanan di electricidad. Segun nan tabata recorda e asunto aki, anjanan pasa a worde treci adilanti, pero sin cu un decision a worde tuma. Awor nan taba'a kier sabi for di B.C. con leuw e deliberacionnan a progresa y si por spera un bahamento di tarifanan pronto.

Ariba esaki B.C. a contesta:

„Desde 1958-1959 ya B.C. a tene deliberacionnan cu N.V. Elmar pa yega na un bahamento di tarifa di electricidad pa uso di cas. E deliberacionnan aki no a resulta na un combenio, asina cu na cuminzamento di 1960 e problema — cu pa motibu di e concesion ta worde trata cada cinco anja — a worde poni den man di gobierno, kende segun ley ta e unico cu tin e derecho di delibera. Claramente a worde mustra e ora, cu nos College ta desea e bahamento di e tarifanan menciona y cu e ta mira esaki como posibel. Na juli di e anja aki otro biaha e atencion di gobierno a worde pidi pa e cuestion aki".

**Segun nos a worde informa for di bon fuente e deliberacionnan, cual algun anja pasa cobardad a tuma lugar, a worde cancela na ocasion di circunstancianan cu a aparece di ripiente. Pero awor e promer deliberacionnan di introduccion tocante di e objeto aki a bolbe cumioza. Aki por worde mustra ariba loke a worde publica tocante di bahamento di prijs den e prospectus, cual ultimamente a worde publica na ocasion di e emision di accionnan di ELMAR.**

**„Apesar cu un renobamento di tarifa, cual lo tin como resultado un entrada promedio menos pa KWO, (kilowatt pa ora), ta worde prepara, e influencia di esaki ariba e futuro ganashinan, di e empresa, lo no ta di tal manera, (segun nos ta spera na e momento) cu pa motibu di esey, un cambio importante lo ta necesario pa e nivel di dividend".**

En cuestion cu un otro pregunta cu a worde haci den e reunion interno B.C. a participa, cu e territorio insular ta entrega corriente na ELMAR pa un prijs di ±rond ƒ1.88 pa KWO. E electrificacion di Turibana, Sabana Liber te na Westpunt y for di Calabas te na Paradera lo tuma lugar na anja 1964, asina a worde informa na raad.

**Awe nochi, gran presentacion di PADU DEL CARIBE, cu un grupo di artistanan local, via Tele-Aruba, den un programa di ESSO-DEALERS. E programa ta cuminsa pa 7.45 p.m., y lo tin actuacion di Trio Los Aventureros, Conhunto Los Llaneros, Los Wois Wois, Conhunto Las Palmeras, y e coristas: Mirna Bislick, Raquel Brete y Lucia Croes. Ariba e portret aki nos ta mira Padu roundona pa su "fans". E programa aki lo worde presenta tur diamars anochi.**

## A MURI A CONSECUENCIA DI ALCOHOL

SAN NICOLAS, 3 december. — Diasabra ultimo a worde participa na Lago Marine Department cu un miembro di e tankero di Noruega „Pontos", cual tabata mara den haaf na San Nicolas tabatin un homber morto na bordo, cual a worde hanja pa mas o menos 7'or y mei di mainta den su camarote. E homber K.M. di 28 anja di edad, kende probablemente a muri di bebemento di alcohol puro, taba'a traha na bordo di e tankero y tabata haci uso di alcohol pa limpia cierto partinan di e bapor. Segun ta worde suponi e tabata usa e alcohol cual tabata destina pa limpia cierto aparatonan pa e bebe.

## LECTURA NA Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 3 december. — Ayera senjorita Elvia Martinez, empleada di Servicio di Sanidad na Aruba, a tene un lectura pa Christian Woman Welfare Association. E obheto cu el a trata tabata „salud di pueblo". Tabatin gran interes pa e lectura aki y di e ocasion pa haci preguntanan cu gusto diferente persona a haci uso.

## NA JANUARI OTRO REUNION DI INITIATIVO HUMMELINCK

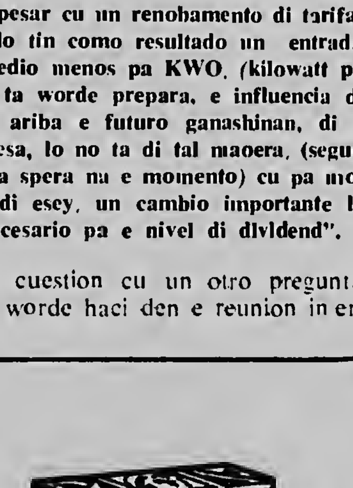
ORANJESTAD, 3 december. — Na januari venidero e grupo di e personanan cu a tuma e iniciativo ariba suplica di dr. P. Wagenaar Hummelinck, na reuni y a decidi pa establece un organizacion na proteha y colecta e propiedadnan cultural y di naturaleza di Aruba, lo reuni atrobe. E ora e statutonan cual ya ta cla lo worde entrega pa aprobacion, mientras tambe cu e decision lo worde tuma tocante di e nomber di e organizacion.

E nomber „Organizacion Aruba Nostra" cual a worde proponi door di pastoor R. Nooven, tambe lo worde trata. Anteriormente tabatin plan pa tene e reunion „follow-up" na luna di december. Pero na motibu di hopi actividadnan e plan aki a worde poni un banda. Asina cu e organizacion aki ta legal, accionnan pa hanja un propio museo lo worde tení.

## AUTO A DAL HOBENCITO

ORANJESTAD, 3 december. — Diasabra ultimo banda di un cuarto pasa di 12 di merdia e hobencito K. C. di 5 anja a worde gedal na e auto A-6240, maneha pa H.P. den Boliviastraat. E mucha kende probablemente a cruza caya sin paga bon tino ariba trafico, a worde transporta door di su tata cu auto na San Pedro Hospital. E hobencito tabatin un pia kibra.

**Diabierna anochi a tuma lugar rond di e pisina di Aruba Caribbean Hotel e souper dansant organisa pa Prinses Wilhelmina Fonds e organisacion cu ta yuda den e lucha mundial na combati e malesa cu ta yama kanker. Diferente gruponan a duna showman di baileuan tipico. Un di e gruponan cu a cosecha hopi exito ta esun cu a presenta e baile di indian, representando e „levenda di e prinsesa di Bushiribana". Aki nos ta mira na fin di e baile cual tabata bao di guia di senjora S. van de Ree, ora cu e prinsesa cu a muri ta worde hiba pa su companjeronan di tribo.**



FRESCURA DI MENTOL
SABOR RICO DI TABACO
FILTER MODERNO

## EMISION DI ELMAR A SURPASA

ORANJESTAD, 3 december. — E emision di accionnan nobo di ELMAR di 3.750 accion di ƒ100.— contra un koers di 130% y cu ta uma lugar pa un cuarto parti den e boekjaar 1963 a worde surpasa hopi. Mester worde stipula cual parti e subscribidornan lo hanja. Ta ser sigura cu esey lo ta un fraccion di loke nan a spera.

PARKER 45
ARROW
**VULPEN**

| | |
|---|---|
| **Parker 45 Arrow Vulpen** | **ƒ 6,—** |
| **Parker 45 Arrow Potlood** | **ƒ 2,50** |
| **Parker 45 Arrow Ballpoint** | **ƒ 2,50** |

Tuma inki foi e potchi di inki usando e boton di primi pa jen'é

of skirbi cu un inktpatroon te 10.000 palabra.

**PALAIS ROYAL ARUBA N.V.**
**TUR LIBRERIA**

## B.C. TA TENE SU MES NA TARIFANAN DI AWA

ORANJESTAD, 3 december. — „No ta parse nos husto pa introduci tarifanan di awa especial pa hendenan cu ta hanja penshon di behez y personanan cu ta den werkverschaffing", asina B.C. a participa na Eilandsraad poco dia pasa. Bestuurscollege a continua tocante esaki: „Gastonan di cuido social e ora lo worde pasa over riba e empresa di awa y energia. Aumento di e creditonan pa penshon di behez y werkverschaffing no ta posibel". En contestacion riba preguntanan tocante rebaho di e tarifa di awa pa agricultura y e posibilidad pa introduci un tarifa sin vastrecht, B.C. ta contesta:

„Introduccion di e tarifa especial pa agricultura, por worde considera te ora cu e resultadonan di explotacion di e fabrica nobo di electricidad ta conoci y ta haci esey posibel; e resultadonan ey mester worde spera. Promesanan den otro sentido nos no a haci.

E vastrecht mas abao ta ƒ3.— pa luna. Kitamentu di esey tin e objeccion, cu e gastonan di tumamentu di meter y administracion ta bini para den un proporcion masha desfavorabel cu e sumanan cu ta drenta.

Si por worde considera pa baha e vastrecht aki poco mas, si por hanja e medionan pa cubri e perdida door di esey na entradanan. E prijs di awa na m3 ta ƒ1.20 pa e consumidor mas chikitu y ta subi te ƒ1.45 na m3 pa consumidornan di 10 m3 of mas pa luna. E sobreuso semper ta ƒ1.40 pa m3.

## "THE NEW STORE" INAUGURA

ORANJESTAD, 2 december. — Awe tardi lo tuma lugar e inauguracion di „The New Store", un tienda di Rubens N.V. E negoshi nobo aki cu ta bende articulonan pa turista ta situa den e antes edificio caminda Berlinski tabatin su joyeria dilanti Aruba Bank.

**Diasabra atardi a tuma lugar den B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat inaugnracion di un beauty salon nobo di famia Abencio. E lugar ta bao di e gia di senjora Cldia Abencio, un pelnquera diploma na Colombia. Na robez nos ta mira senjor y senjora Abencio, hunto cu pader J. Goes di parokia di San Nicolas cu a bendiciona e lugar y na drechi ruman muher di senjora Abencio, kende ta un di e asistentenan diploma di e Cidia's Beauty Salon, brindando cu champanja.**

## HARTOG-SCHULKES A GANA STERRIT

PIEDRA PLAT, 3 december. — Cincuenta auto a sali diasabra anochi en San Nicolas pa e sterrit cual a worde organiza door di e comunidad Protestante di Aruba. Ela resulta den un rit interesante, cual a dura dos ora, over di un trajecto di 47 kilometer. Mas laat den anochi, despues di un sabroso barbecue den Centro Juvenil di kerki na Piedra Plat, ora e ganadornan a worde anuncia, a resulta cu e equipo di Hartog-Schulkes a hanja e promer premio. E di dos y di tres premio a bai respectivamente pa e duo Wesseling-Hollander y famia Van den Keppel.

Manera custumber e Marinernan tabatin un gran parti di organizacion den e rit aki. E 10 lugarnan di control, cual tabata bao di nan guia y tambe na e otro lugarnan nan asistencia tabata di gran importancia. For di e como 50 auto cu a cuminza e sterrit 30 a yega na e finish. E 15 ganadornan — tabatin premio na chauffeur y lesado di mapa — tabata:

1. equipo Hartog-Schulkes (160 punto en contra)
2. equipo Wesseling-Hollander (170)
3. e pareha Vander Keppel (310)
4. e pareha Moen (330)
5. equipo Zeijlmaker-Nijdam (350)
6. equipo Van der Horn-Kessel (390)
7. e pareha Van Meurs (410)
8. equipo Ten Ham-Breeweg (420)
9. e pareha Van der Hilst (460)
10. equipo Snijders-De Miranda (480)
11. equipo Dijkstra-Schaake (490)
12. equipo Hofstra-De Roov (510)
13. equipo V.d. Houten-V.d. Meer
14. equipo Frank-Ferrot (600)
15. e pareha Neelsman (630)

E cantidad di punto en contra di mas halto cu a worde hanja tabata 2.145. E organizacion tabata den mannan di seniornan Ten Harmes, J. W. Klein y K. Norder. E barbecue cual a worde bishita na mas cu 500 hende, a worde prepara door di e damanan di Protestantse Christen Vrouwen Bond bao di guia di senjora J. ten Duik.

## EXITOSO BANDSTAND DI Y'S MEN CLUB

SAN NICOLAS, 3 december. — Apesar cu mucho menos conjunto y gruponan musical a participa na e bandstand di Y's Men Club e anja aki cu anja pasa, toch e organizadornan ta satisfecho cu e apoyo cu nan a ricibi for di e publico diasabra anochi ultimo. Segun nos a worde informa mas o menos un 500 persona a asisti na e bandstand y e fiesta bailable cual tabatin despues den Lago Heights Club. A participa na e bandstand 3 grupo musical, respectivamente Sensacion Musical, Conjunto San Fernando y Orkesta di Fred Muller.

## ORKESTA CURAZOLENJO CONTRATA DOOR DI TIVOLI CLUB

ORANJESTAD, 3 december. — Ayera e contract a worde firma entre Tivoli Club na Aruba y e representante di Orkesta Curacao. E orkesta na cuminza lo toca den e club durante di e fesividadnan di anja nobo, y dia promer di Januari na e hubentud di Tivoli. Segun e contract e orkesta di cual senjor L. M. Fustatin ta lider, lo bolbe na februari pa toca durante di e fiesta di „mamarracho" ariba dia 7 di e luna ev. y pa e galabal dia 8 y na acompania e grupo di Tivoli musicalmente den e parada di Carnaval door di Oranjestad.

## MILITARNAN MERICANO TA RETIRA DI SUR VIETNAM

SAIGON, 3 december. — Mas o menos tres cien miembro di e personal militar Mericano lo worde retira mayan for di Sur Vietnam y den simannan venidero lo sigui 700 mas. Segun e agencia oficial di prensa na Sur Vietnam a informa awe di circulonan militar Mericano na Saigon.

## PENSHON Y HUBILEONAN SERCA LAGO

SEROE COLORADO, 3 december. — Cuminzando dia 1 de december u.p. ocho empleado di Lago a hanja penshon. Loke ta riparabel ta cu e ochonan aki hunto tin 222 anja di servicio.

Nan ta C. F. Finley (3), L. Yarzagaray (33), E. T. Maduro (29), C. A. Benschop (26), V. C. de Cuba (21), N. Baptiste (26), E. Tucker (27), Z. E. Pretty (25). Esun cu tin mas anja di servicio di e grupo aki ta senior Finley. El a cuminza na Lago na maart 1930.

E dos hubilarionan cu a celebra nan hubileo di trinta anja serca Lago na november tabata Vicente Lampe y Pedrito Bislip. Ambos caballero cu ainda no tin cincuenta anja di edad a worde honra durante un reunion pa vice-presidente F. C. Donovan y manager di Departamento Tecnico J. R. Proterra. Holoshinan di oro pa motibu di nan hubileo di servicio di 25 anja a worde entrega na november pa e miembro di directiva F. W. Switzer na nuebe empleado di departamento tecnico y departamento di Proceso. Tabata J. B. Coffy, A. U. Hassel, A. G. Croes, M. M. J. Ma'mberg, J. H. Nunes, S. A. Jansen, F. P. Moran-Guevera, L. Maduro y D. Geerman. Te na e momento aki 1.329 holoshinan di oro a worde entrega serca Lago na hubilarionan di plata.

## ARUBA CAMPEON BRIDGE CUATER PERSONA

ORANJESTAD, 3 december. — Diasabra atardi y diadomingo mainta y merdia a tuma lugar den Centro Cultural e encuentronan di bridge (cuadria) entre Aruba y Corsow. E cuater personanan cu a representa Corsow tabata e damanan Kock y Bongers, cu e caballeronan Vogel y Pasman.

Pa Aruba a hunga e pareha Zonjee y e pareha Bosman. E promer encuentro cual a tuma lugar diasabra a worde gana pa e team di Corsow cu e sobre di 78 pa 76. Aruba a recupera su mes e siguiente dia ganando tur dos encuentronan cu respectivamente e score di 69 pa 23 y 56 pa 37. E score total a keda asina Aruba 201 punto y Corsow 138.

Despues di e encuentro diadomingo atardi senjor A. Poppe, presidente di e bridge-club „Aruba-Ariba" a entrega e wisselbeker na e team di Aruba, cual copa pa di promer biaha a worde gana door di un team di Aruba. Senjor W. van der Waal kende a bin como „non-playing captain" di e team di Corsow despues a duna palabra di gradicimento pa e manera cu e weganan a tuma lugar. Anochi e encuentro deportivo de bridge a worde clausura cu un diner ofreci pa e club di bridge „Aruba-Ariba".

YABI pa bo exito

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e

For HEALTH FRESCAVENA
E refresco cu ta ALIMENTA

Agente pa productonan di QUAKER
DE VEER & SONS INC.
Tel. 1326—5261

PERSONALIZE your Christmas CARDS

ORDU AWOR BO TARJETA DI PASCU

● Cu un portret di studio of cu bo mes negatief!

Nos por trahanan cu teksto na: INGLES, PAPIAMENTO, HULANDES

E STUDIO PA PORTRET DI BRUID Y FAMILIA
FOTO BONKE

FOTOGRAFO J. KEIJZER
Nassaustraat 75 Tel. 1260

The 1964 ZENITH T.V.'s are here!!!

A complete range of:
- CONSOLE
- TABLE - MODEL
- PORTABLE

in most attractive prices!

- No printed circuits.........
- No production, shortcuts
- Exclusive handcrafted chassis.

Come and see them today at
ALL ELECTRIC SALES & SERVICE
B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat 19
San Nicolas — Tel. 5220

TA BENDE
UN FORD FALCON 1963
cu su radio. Casi nobo.
Prijs ƒ 4.800,—
Pa informacion acudi na
MARNIXSTRAAT 27, S.N.

TA BUSCA

2 mucha homber pa parti Arubaanse Courant na PLAYA y un mucha homber pa parti Arubaanse Courant na PONTON.
Pa informacion acudi na oficina di „ARUBAANSE COURANT"
Nassaustraat 85,
mainta 8'or of atardi 5'or

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat No. 34
Nos a caba di ricibi for di Suiza Brocaat y seda Shanton. Tambe „Satin-Cottons" cu disenjos fantastico, Dacron liso den bunita color y tela borda. Cotton Shantique nobo cu disenjos precioso. Tambe tela di crepe den 10 diferente color. Y...... serca nos semper ta mas barata.

Un regalo practico di Sinterklaas!
Escohe for di nos extenso surtido un
BLOUSA DI SEDA
of
SWEATER DI ITALIA
den bunita disenjo y den tur prijs.
PALAIS ORIENTAL
Pabao (O'stad) — San. Nic.

Bo cas ta bo orgullo ora cu bo usa verf marca PIETER SCHOEN.
Tambe nos ta huur equipo di construccion na prijsnan favorable.
Haci nos un bishita y lo bo sali satisfecho.
PETRONA & CROES

Percura pa bo ta completamente „CLA" pa fiestanan venidero.........

- Un PEINADO MODERNO cu ta fit bo style
- Cosmetico cu ta hal bou cu bo cutis

Pasa serca nos y convence bo
CIDIA'S BEAUTY SALON
B. v.d. V. Zeppenfeldstr 21-A
Tel. 5814
(Banda di teatro Principal)

ESSO ta presenta AWE NOCHI pa 7.45 na TELE-ARUBA canal 12

PADU DEL CARIBE Y SU SHOW

cu actuacion di

ARTISTAS:

TRIO LOS AVENTUREROS
CONHUNTO LOS LLANEROS
LOS WOIS WOIS
CONHUNTO LAS PALMERAS

CORISTAS:

★ MIRNA BISLICK
★ RAQUEL BRETE
★ LUCIA CROES

Interesadonan pa presencia e programa aki en persona na Tele-ARUBA, por busca nan kaarchi di entrada pa cortesia di ESSO dealers na oficina di Publicidad „EXITO" Aruba, A. H.

ESSO

Sintoniza e programa aki tur DIAMARS 7.45 P.M. y gana premios

SIGUR...

Sinterklaas tambe a bishita Zapateria Hartog

Eynan bo por haya un coleccion precioso di cartera pa homber y un coleccion enteramente nobo di TAS PA DAMAS, den tur color.

NINGUN parti aki na Aruba bo por haya un coleccion asina bunita y grandi. TAS chikito for di f. 3,95. Haci liher y bin mira, bo por escohe entre varios.

ZAPATERIA HARTOG unda bo ta cumpra cu confianza.

◆

Tur Zapato tin su pia, pero pa tur pia

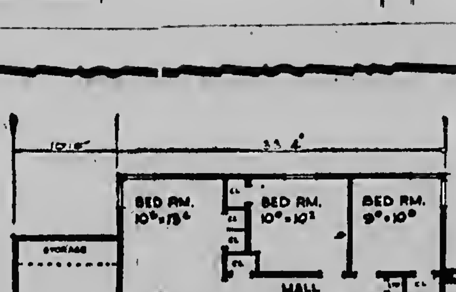
HARTOG

tin e zapato di mas mihor.

N.V. Arubaanse Wegenbouw Mij.

ta e adres apropiado pa

- preparacion di terreno pa construccion
- trahamento di caminda p'e cas y garashi
- plannan pa parcelacion
- trahamento di caminda
- trahamento di sportveld - manera cancha pa tennis, volleybal etc.



CU EQUIPO MODERNO Y PERSONAL TECHNICO
N.V. Arubaanse Wegenbouw Mij.
Druivenstraat 10 - Oranjestad — Tel. 1275 - 1276

KNSM your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES
SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

| SHIPS NAME | | FROM: | TO: |
|---|---|---|---|
| ANDERS ROGENAES | 5 - 12 - '63 | Canada | U.S. Gulf Ports. |
| SARPEDON | 6 - 12 - '63 | U.S. Atlantic Ports | Ven., G'town.' Paramaribo. |
| BREDA | 9 - 12 - '63 | U.S. Gulf Ports. | Cur., Ven., T'dad., B'dos., G'town., Paramaribo Europe. |
| RODENBEK | 9 - 12 - '63 | Italy, Spain, Portugal. | M'bo., Col. Atlantic Ports. |
| HERMES | 9 - 12 - '63 | Italy, Spain, Portugal. | M'bo., Cartg., Pto. Limon, Crist. |
| BAARN | 10 - 12 - '63 | Europe, Curacao. | Pto. Cab., Col. Atlantic Ports. |

IT'S A HIT!
OUR FABULOUS

HOLIDAY
BALLOON
FESTIVAL

Just imagine! You can have a lot of fun and win fabulous prizes by shopping in our stores. Both stores, in San Nicolas and Oranjestad have been gaily decorated with balloons. On each purchase of 25 guilders or more during the month of December, you can pull a balloon and burst it.... and get a wonderful prize!!
Don't miss this opportunity, do all your Holiday shopping at

ARUBA TRADING COMPANY
&
PHOTO EL GLOBO
ORANJESTAD SAN NICOLAS

## INCIDENTE ENTRE JOHNSON Y DE GAULLE

**NEW YORK, 3 dec. — E corant Mericano „New York Times" ta mustra en coneccion cu participacion di Casa Blanca di bishitanan na Washington di Segni, Sir Alexander Douglas-Home y Ludwig Erhard, cu e nomber di e president Frances no ta worde menciona.**

En coneccion cu esaki e corant ta observa, cu presidente Lyndon Johnson na su entrevista cu De Gaulle directamente despues di entierro di presidente Kennedy, a hanja e impresion cu De Gaulle a keda cu su intencion pa na cuminzamentu di otro anja. bishita Merca. Johnson a hanja necesario, pa anuncia esaki despues den publico. Dentro di 49 ora general De Gaulle a laga sa oficialmente, cu su aceptacion di e invitacion tabata dirigi na presidente Kennedy y no na su sucesor y cu presidente Johnson lo mester bai Paris, si e kier delibera cu e hefe di estado Frances, asina e corant a scirbi.

Presidente Johnson lo haci bòn, di acepta e incidente aki cu bon bondad y bai Paris. Pa e lider di e pais mas potente di mundu no por ta un menosprecio pa baha cabez pa un asuntu protocolario pa cu un aliado mas debil cu ta conoci pa su sentimentalidad.

Ademas ta trata di muchu mas cu solamente un asuntu protocolar di prestigio. E presidente Frances contra su boluntad a acepta un invitacion di presidente Kennedy. E tabata considera un cambio di e politica Mericano necesario prome cu e desunionnan entre e dos paisnan lo por worde elimina door di deliberacionnan na e nivel mas altu.

SORPRESA VERDADERO PA SAN NICOLAS Y PASCU!
Zapateria Hartog tin pa damas un precioso surtido di **TAS** for di Miami y Hulanda. Tambe portmoné di cuero fini for di f. 3.50 pa'riba. Pa caballeros bunita portmoné cu ritz, cuero maron for di f. 4.95 pa'riba.
**TAS pa mucha bai scool, cu un vak of mas, masha durable, prijs for di f. 3.95 pa 'riba, y haci bo jiu feliz cu un bon par di KETS HALTU. Bishita Zapateria Hartog awor, nos tin un surtido enorme, servicio experto y prijsnan masha razonable.**
Kende no kier ta para den zapato di HARTOG?
◆
**Tur Zapatu tin su pia, pero pa tur pia**
HARTOG
**tin e zapatu di mas mihor.**

## MAL TEMPU NA COSTA MERICANO

NEW YORK, 3 december. — Yobidanan fuerte, sneeuw y tempestad cu bientunan di mas o menos 115 kilometer pa ora a azota costa noordoost di Merca ayera. Parse cu tin por lo menos tres morto y hopi danyo a worde causa. Na New England camindanan y territorionan plat a inunda.

Yobida y bientu duru a dal duru riba Hyannisport. Massachusse!t unda famia Kennedy ta biba. E famia tabata eynan pa e reunion tradicional den e fin di siman di Thanksgiving Day.

Bientu a quita e capa di plastico for di e squina cu anja pasa a worde construi pa tata di defunto presidente Kennedy pa e por haci chercicionan cu dokternan a ordene despues cu el a sufri un atake y a worde paralisa parcialmente.

## Cumpleanjos

Awe dia 3 di december ta cumpli 2 anja di feliz existencia e hobencita Maria Lucresia Werleman, felicitacion ta bini di su mama Aura, tata Pablo, rumannan Jozef, Cristobal, Vilma, Mariana, welo y welanan, primo y primanan, tanta y omonan, especialmente di su madrina Lucardia Werleman y padrino Candida Geerman y demas famianan.

## E ARRESTACION DI HELBIG

KARSLRUHE, 3 december. — Na nomber di procurador general federal na Karlsruhe a worde participa cu Erich Helbig, un altu funcionario di cancilleria federal na Alemania occidental, ta worde sospecha di a pasa papelnan secreto pa un pais comunista.

Helbig a worde detene dos luna pasa, pero su arrestacion a worde anuncia te ayera numa.

For di anja 1949 e tabata na cancilleria, anteriormente na un puesto menos altu. Na anja 1956 el a worde encarga cu asuntunan economico y agricultural y despues cu asuntunan di trafico y correo.

## ASOCIACION DI ANTILLAS CU E.E.G. TA PROGRESA

BRUSSEL, 3 december. — E comision di exterior for di e camara Belgo di representantenan a aproba conhuntamente e proyecto di ley pa modificacion di e acuerdo di EEG pa realiza asociacion di Antillas Hulandes cu e organizacion.

E modificacion ey mester worde acepta pa tur parlamentonan nacional di e seis paisnan di E.E.G.

# AGENDA

## CINE

**Diamars 3 december 1963**

DE VEER 8.30 p.m.: „A View from the Bridge" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Mi Guitlarra y mi Caballo" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Un Rayo di Luz" all
AURORA 8 p.m.: „El Analfabeto" all
SAVANETA 8 p.m.: „Revak de Rebel" 18 j

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba Tel. 1081-1180**
San Nicolas: **Botica San Lucas Tel. 5119**

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. J. R. Leo**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. A. v.d. Hoeven**

## WIT GELE KRUIS

**Oranjestad: Zr. Ewalda**
**San Nicolas: Zr. Perpetua**
**Santa Cruz Zr. Ludovic**

## LUCHTPOSTSLUITINGEN

### Diamars

**Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire ——, Brazil ——, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile ——, Colombia ——, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30.**

**Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.**

**——, Europa (1) [illegible], Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York 8.30, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico (3) 8.30, Rep Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname ——, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay**

## TELE-ARUBA

**Diamars 3 december 1963**

**05.30 Cartoons**
**06.00 The Buccaneer's**
**06.30 N.T.S. Journal**
**06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews**
**07.00 Rough Riders**
**07.30 Sports News**
**07.45 Our Miss Brooks**
**08.15 Lock-Up**
**08.45 English Newscast Live & Filmnews**
**09.00 77 Sunset Strip**
**10.00 Sign off.**

## RADIO ANTILIANA

**Diamars 3 december 1963**

**05.30 Apertura**
**06.10 News in English**
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constantu Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientenan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacicncias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

**Personanan di bon gusto ta prefera entre e mehornan**
E MEHOR!

GOLD LABEL
Rum
Rey de Copas
ARUBA DISTILLING COMPANY N.V.
PRODUCT OF ARUBA

REY DE COPAS
ARUBA DISTILLING COMPANY
Wilhelminastr. 47 — Tel. 1266

## RADIO VICTORIA

**Diamars 3 december 1963**

**A.M.**
**9.00 Apertura**
**9.05 Ultimas noticias**
**9.15 E bijbel Habri**
**9.30 Gimnasia**
**10.00 World news**
**10.10 The Bible for you**
**10.15 Radio Revival**
**10.45 Thoughts on home**
11.00 Chapel of the air
11.15 Overseas Crusade
**11.30 Melodias di merdia**
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
**1.00 Radio concert hall**
**2.00 Reading Room**
**2.15 Songs of Zion**
**2.30 Quiet hour**
**2.45 Ensuenjos musicales**
**3.15 Melodias del alma**
**3.30 Adelante juventud**
**4.00 Musica di banda**
**4.15 Ultimas noticias**
**4.30 Muchanan pa Cristo**
**4.45 Noticias na Spanjo**
**5.00 Academia del aire**
**5.15 Palabranan di bida**
**5.30 Musica para la cena**
**6.00 Ultimas noticias**
6.30 Oorlog en Vrede
**6.45 Nederlands nieuws**
7.00 Profile of an American
7.30 Strange Stories form the Bible
7.46 Miracles and melodies
**8.00 World news**
8.15 Off the record
**8.30 Back to the Bible**
**9.00 Musical gems**
**9.50 Bible time**
**10.00 World news**
**10.05 Klassieke muziek**
**11.00 Sign off**

## RADIO KELKBOOM

**Diamars 3 december 1963**

**7.00 Opening**
**7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)**
**07.15 Musica Norte Americana**
**7.30 Musica Matutino**
**8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.**
**8.30 Cumpleanjos feliz**
**9.00 Noticia social**
**9.15 Peticion musical pa telefoon**
**10.00 Noticia Internacional**
**10.15 Musica varia**
**10.30 Programa di N. Habibe Jr.**
**11.00 Noticia internacional**
**11.05 Musica Norte Amricana**
**11.15 Musica Antillana**
**11.30 Musica varia**
**12.05 Noticia Internacional**
**12.20 Musica Norte Americana**
**12.45 Noticia local**
**01.00 Musica varia**
**01.30 Mei ora cu Boleros**
**02.00 Novela (repeticion)**
**20.30 Melodias instrumental**
**03.00 Musica Colombiana**
**03.15 Twist**
**03.30 Calypso**
**03.45 La Macorisana & International Supermarket**
**04.00 Musica cu sabor Azteca**
**04.30 Noticia local**
**04.45 Coctail musical**
**05.00 Danzones Cubanos**
**05.15 Musica varia**
**06.00 Noticias deportivas**
**06.15 Musica varia**
**06.30 Musica para la cena**
**07.00 Noticianan internacional na Papiamento**
**07.15 Musica Europeo**
**08.15 Novela (Vida Robada)**
**08.45 Musica varia**
**09.00 Careda musical**
**10.00 Clausura.**

## RADIO CARACAS TELEVISION

**Diamars 3 december 1963**

**8.45 Senderos de luz**
**9.00 Cajas con sorpresas**
**9.30 Jardin de Infancia**
**10.00 Ingles por T.V.**
**10.30 Programa de Cecilia Martinez**
**11.15 Quien es quien en T.V.**
**11.45 Novela**
**12.00 Show de Saume**
**13.00 Noticias**
**13.05 Cont. Show do Saume**
**13.15 Se necesita una amiga**
**13.35 Novela**
**14.00 Punto y aparte**
**14.30 Yo se lo vendo**
**15.00 Estudio de Hector Monteverde**
**15.30 Perfecta ama de casa**
**16.00 Aventuras de Popeye y Yeye**
**16.30 Mejias y sus muchachos**
**17.00 Tic Tac Toe**
**17.30 Pelicula**
**17.55 Noticias**
**18.00 Ruta 66**
**19.00 Teleteatro**
**19.30 A gozar muchachos**
**20.00 El Observador**
**20.15 Novela**
**20.30 The Amador news**
**21.00 Julian Pacheco**
**21.30 Ruta del Sol**
**22.30 Noticias**
**22.35 Cine para todos.**

AWOR! PA CADA AUTO NOBO CU BO CUMPRA UN TV EMERSON REGALO!

Oferta especial pa temporada di Pascu.
Si durante luna di december bo cumpra na garashi di ARUBA TRADING COMPANY un auto nobo di cualkier prijs, bo ta hanja COMPLETAMENTE GRATIS, un bunita televisor EMERSON di regalo!!
Pasa serca nos pa mas informacion tocante e oferta aki! Cumpra AWOR un auto nobo na
Aruba Trading Company
Garashi - Departamento di auto
Rondweg 1

# DESEO PA BO AMOR

— 28 —

Speculacion riba compasion di un hende muhe ta un falsedad y esey a haci mi hopi dolor. Mi no por mas senjor Perry. Mi no por.... y tampoco mi kier mas. Mester tin un manera pa pone un fin na un situacion asina insoportable. Pesey mi a bini serca bo. Ken mas mi tin riba e mundu aki? Tur mi conocirnan lo considera henter e asuntu manera un sensacion. Abo ta para fuera di e asunto aki, senjor Perry....

Sorpresa e ta interumpi henter su relato, ora cu Clyde ta sacudi su cabez.

—Senjora Jacinta, e ta bisa poco poco, mientras cu e ta baha su cabez banda di dje, mi mester gradici bo pa e confianza cu bo tin den mi persona, pero mi no ta para pafor di henter e asunto aki. Mi no ta sirbi como un omo, y tampoco mi lo gusta tuma e papel ey....

—O, senjor Perry, ta duel mi cu bo ta tume asina. Asina mi no kier a meen, naturalmente. Bo no mester kere.... Mi ta sinti mi mes completamente diferente contra bo, cu bo ta pensa.

—Awor un biaha mas mi mester corigi bo senjora Jacinta, e ta bisa pura. Mi no tabata papia di bo sentimentunan, mi kier a bisa solamente cu mi no tabata para imparcial tuera di e asunto. Mi mester ta mas detalla?

E ta hisa su man.

—No senjor Perry, e ta contesta. Bo ta basta detalla. Dispensa mi cu mi palabranan a causa un mal comprendimentu....

—Nos no ta papia di esey awor, nos ta papia di problemanan. Loke e profesor a haci cu bo ta falsu. Miles di otro homber lo gradici Dios riba nan rudia pa un esposa asina.... Si el a cambia bo pa un otro muhe el a haci un mal negoshi. Abo ta un muher masha bunita y encantadora, y mi lo casa cu bo un bez, si bo tabata liber. Pero semper tin hombernan cu no ta satisfecho cu loke nan tin. Afortunadamente tambe tin otronan. Mi lo ta asina liber pa juda bo. Mi lo papia cu bo esposo....

—E ora bo ta denuncia bo mes y mi tambe: Jacinta ta bisa. E ta bira corra un bes, pasobra awor el a denuncia su mes. Pero Perry ta pone su man grandi riba su man delicada.

—Mi lo no denuncia nos, senjora Jacinta, e ta bisa cu acento riba e palabra — nos —. Confia riba mi. No puntra mi awor kiko mi ta bai haci, nos Mericanonan tin nos propio metodonan. Pero prome mi kier a puntra bo: bo ta kere — y bo kier — cu bo bida matrimonial cu profesor Krusio bira normal atrobe?

E ta sacudi su cabez indecidido.

—Despues di loke a pasa mi no ta kere mas, senjor Perry. Un confianza cu a worde traiciona asina mahos, no por worde drecha mas. Semper e lo mustra un buracu. Mi tin intencion pa renuncia mi carrera artistica....

—Esey bo no lo haci, e ta interumpi Jacinta decidido. Un hende asina hoben manera abo no tin mag di haci esey sin un motibu serio. Bo ta muchu famoso pa dicidi pa bo mes den e sentido ey. Bo ta retira numa ora cu e anjanan ta avanza dimas....

—Bo ta carinja mi dimas, senjor Perry.

—Bo no tin mester di worde carinja. Y awor mi ta na haltura di e parti oficial di nos combersacion. Tur e sobra ta mi asunto. Por fabor no haci nada mas pa awor, y tampoco jama bo esposo pa duna cuenta. Lo ta lastima si bo mester sali gania atrobe. Y awor nos ta bai keiru un poco senjora Jacinta, pa bo coge poco aire fresco.

Nan ta cana den e pueblo jen di luz. E aire ta puro y suave. E cajanan ta jen di turista. Clyde Perry ta conta di su actividadnan.

—Siman pasa mi a papia cu Meerwald, Jacinta ta bisa. El a bisa mi cu bo pinturanan nobo ta e mihor cu bo a jega di produci te ainda.

—Meerwald ta un homber honrado. E ta bisa su opinion semper, pesey mi ta dune mi trabao. Ademas mi ta trahando un pintura bunita actualmente. Mi por mustra bo?

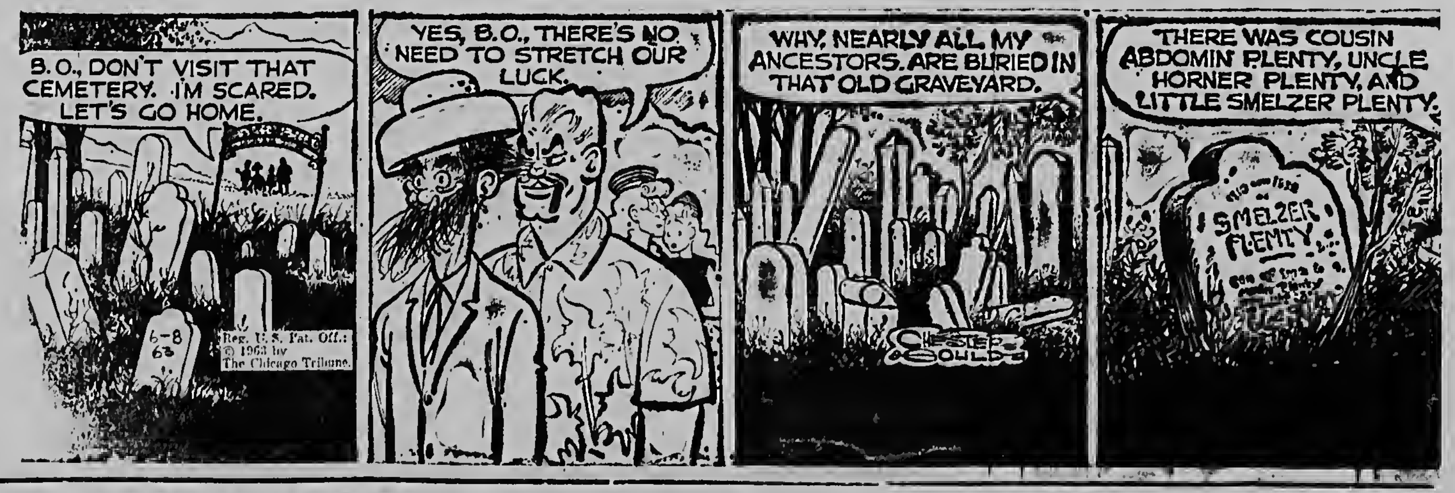
Un pregunta peligroso. Un ratu Jacinta ta hesita cu su contesta. Ta hopi laat caba.

Un homber cu e conoce superficial ta invite pa bini su cas asina laat anochi. E invitacion aki ta nifica [illegible] nan amistad?

(E ta signi)

## DICK TRACY

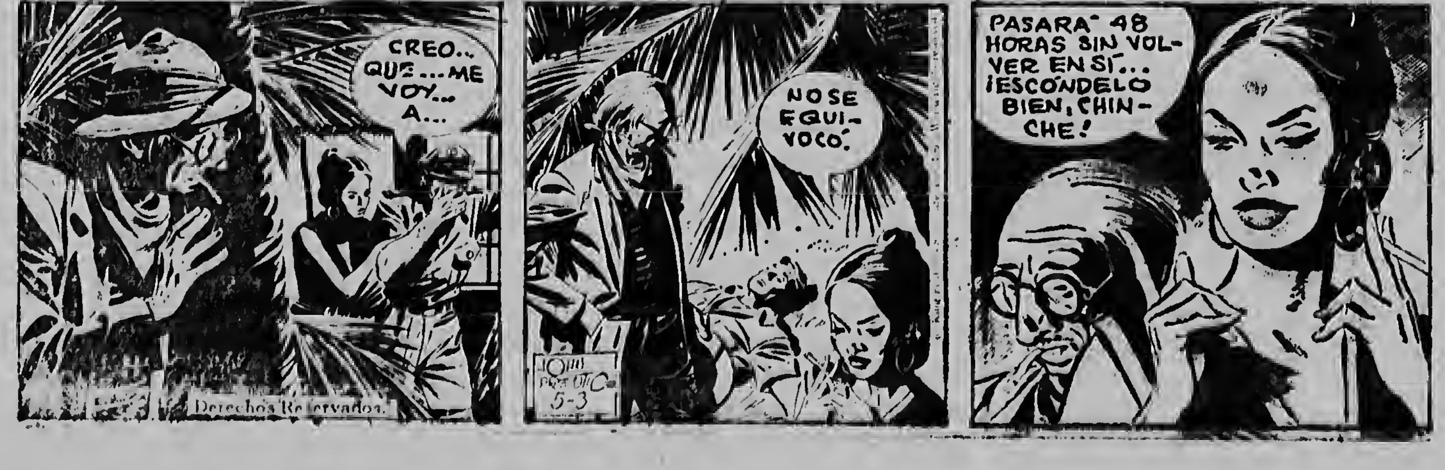
1. B.O. no bai bishita e santana ey. Mi tin miedo. Laga nos bai cas.
2. Si, B.O. no tin ningun nodi di extende nos suerte.
3. Pakiko, casi tur mi antepasadonan ta dera eyden.
4. Eynan tabatin mi primo Abdomin Plenty, mi omo Horner Plenty y e chikitin Smelzer Plenty.


B.O., DON'T VISIT THAT CEMETERY. I'M SCARED. LET'S GO HOME.
YES, B.O., THERE'S NO NEED TO STRETCH OUR LUCK.
WHY, NEARLY ALL MY ANCESTORS ARE BURIED IN THAT OLD GRAVEYARD.
THERE WAS COUSIN ABDOMIN PLENTY, UNCLE HORNER PLENTY, AND LITTLE SMELZER PLENTY.
SMELZER PLENTY
6-8 63
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1963 by The Chicago Tribune.
CHESTER GOULD

## RIP KIRBY

JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Mi ta kere.... cu.... ta.... bai....
2. Bo no a quiboca bo.
3. Lo pasa 48 ora sin cu e bin bij.... scondiele bon Chinche!


CREO... QUE... ME VOY... A...
Derechos Reservados.
NO SE EQUIVOCO.
5-3
PASARA 48 HORAS SIN VOLVER EN SI... ¡ESCONDELO BIEN, CHINCHE!

# Lidernan di Estado estranhero serca JOHNSON

**WASHINGTON, 3 dec. — President Johnson a tuma medidanan pa bishita na Merca di e premier Ingles, Sir Alec Douglas-Home, e canciller di Alemania West dr. Ludwig Erhard, y president Segni di Italia, asina Casa Blanca a participa.**

Dia 27 y 28 di december canciller Erhard lo ta huesped di president Johnson na su rancho na Texas.

President Segni lo bishita president Johnson dia 15 y 14 di januari na Washington y e premier Ingles lo topa e president Mericano dia 12 y 13 di februari tambe na Washington.

E bishitanan di canciller Erhard y Sir Alec lo ta bishitanan di trabao y pa deliberacion en extenso di asuntunan importante di interes comun, asina Casa Blanca a anuncia. Tanto e canciller di Alemania West cu como e premier Ingles lo worde compania pa nan ministernan di Exterior, respectivamente Schroeder y Butler.

E bishita di president Segni tabata stipula anteriormente pa defunto president Kennedy pa 12 di januari. Si e president Italiano ta worde companja pa su minister di Exterior durante e viahe na Washington y Paris nan ta delibe- asina a worde bisa di parti di Casa Blanca.

Di mesun fuente a worde bisa cu president Johnson door di stipula e tres bishitanan directamente, quier a expresa su vudanza personal na e alianza Atlantico y na su deseo pa tin relacionnan confidencial cu e principal lidernan alia.

Riba e pregunta si ya tabatin areglonan pa un bishita pronto di president De Gaulle, e secretario interino di prensa na Casa Blanca, Andrew Hatcher, a contesta, cu via di canalnan diplomatico na Washington y Paris nan ta deliberando tocante e asuntu ey. Pero ainda no tabatin decisionnan definitivo.

## IRREGULARIDADNAN NA SENEGAL

DAKAR, 3 december. — Despues cu durante eleccionnan ayera na Senegal pa presidencia y conseho legislativo tabatin irregularidadnan cu a causa diez morto y sesenta herido, un toque di keda a worde proclama na capital di Senegal, Dakar.

Na puntonan central di e ciudad militarnan a reuni. E victimanan a cai den e barrio di hendenan color scur den e ciudad, cual a worde rondona pa tankinan militar.

## DATONAN RUSO TOCANTE OSWALD

WASHINGTON, 3 december. — E embahador Ruso na Merca, Dabrinin, ayera voluntariamente a entrega e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, un documentacion di e consulado Ruso tocante Lee Oswald, E asesino di presidente Kennedy, kende un dia despues di su acto a worde asesina.

Un portavoz di e ministerio di exterior, cu a haci e participacion ey, a bisa cu e texto ta na Ruso. E documentonan lo worde entrega na FBI, recherche federal Mericano, cu lo haci un investigacion di e circunstancianan bao di cual Oswald mes a worde asesina dos dia despues pa Jack Ruby.

Oswald a biba tres anja na Rusia, esta di october 1959 te augustus 1962.

Di ambtenaarnan Mericano a worde informa despues, cu e documentonan Ruso ta contene datonan tocante e peticion di Oswald pa e hanja un visum pa Union Sovietica.

## TERRORISTANAN VENEZOLANO DEN ACCION ATROBE

CARACAS, 3 december. — Un grupo di terroristanan di e Organizacion Venezolana extremo izquierda y Castrista „Frente Nacional di Liberacion" a tira den marduga riba embahada di Trinidad na Caracas.

E motibu pa e tiramentu aki ta probablemente e decision cu gobierno di Trinidad a tuma antayera pa entrega e seis miembronan di e organizacion terrorista, cu a podera di un avion en pleno vuelo, na gobierno Venezolano.

Otro terroristanan izquierdista na Punto Fijo, den e provincia Falcon, a laga un bom explota den un edificio di banco. ficio di banco, cual a causa un candela. Un polis a worde herida pa e explotacion mientras cu na Maracay polis a haci diferente arrestacion.

## INVESTIGACION DI TRIGO CANADES

MONTREAL, 3 december. — E minister Canadiense di comercio, Sharp, y su colega di agricultura, Hays, awe a ordena un investigacion tocante exactitud di e pretencion, cu den e cargamentunan di trigo destina pa exterior nan a hanja glas.

Manera ta conoci nan a hanja den trigo Canadiense bordo di diferente baponan pa Rusia glas di botter di limonada y cerbez.

Na juli tambe nan a hanja glas den avena Canadiense destina pa Inglaterra. E presidente di e comision di trigo, Frank Hamilton, ta rechaza e pensamentu di sabotahe.

E ta di opinion cu muy probable ta trata aki di negligencia di e trahadornan den haaf Canadiense.

**Gran show di Muebles**

**DIABIERNE, 6 DI DECEMBER venidero, for di 7'or pa 9'or p.m.**

● Tur hende ta keda cordialmente invita pa bin weita e ultimo modelonan, ultimo creacionnan di muebles cu nos a caba di ricibi, especialmente pa e fiestanan venidero!

**NEME IMPORT EXPORT COMPANY N.V.**

Tel. 1775 — 1754

OFERTA ESPECIAL DI

**LA PRINCESA**

| MUEBLES DI CALIDAD PA DUNA BO CAS PRESTIGIO | ANTES | AWOR |
|---|---|---|
| ☆ SET DI KAMBER lombrá di Alemania | ƒ 1650.— | ƒ 1.299,— |
| ☆ SET DI SALA di Alemania | ƒ 695.— | ƒ 525.— |
| ☆ SET DI COMEDOR, mesa cu 8 stoel | ƒ 395.— | ƒ 299.— |
| ☆ CAMA DI 2 PERSONA, box spring cu matras | ƒ 350.— | ƒ 249.— |
| ☆ MATRAS grandi | ƒ 115.— | ƒ 89.— |
| ☆ SPRING grandi | ƒ 45.— | ƒ 39.— |
| ☆ CASHI DI CAMBER cu 3 porta | ƒ 350.— | ƒ 279.— |
| ☆ STOEL color mahok | ƒ 8.50 | ƒ 7.50 |

E oferta aki ta especialmente pa temporada di Pascu y ta dura te dia **18 di December venidera.**

condicion di pago FACIL, SIN NINGUN INTERES EXTRA!

**Haci nos un bishita awe mas na: LA PRINCESA, dilanti Panama Store na San Nic.**

*No Lubida.*

CU FIESTA DI SINTERKLAAS TA DEN CURPA....

**Duna un regalo util, duna un regalo electrica!**

ELMAR

## SERUNAN DI IJS DILANTI DI COSTA DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 3 december. — Pa di prome biaha den historia tin serunan di ijs dilanti di costa di Argentina a participa, cu serunan grandi di hielu a worde observa den un territorio oost di e peninsula Valdes.

E serunan ta worde hiba noord door di e bientunan di zuid. Expertonan ta teme, cu e serunan cu a worde mira ta solamente delantero di un movimentu grandi di ijs.

## INFORMACION INDONES

DJAKARTA, 3 december. — E agencia Indones oficial di prensa Antara ta anuncia cu den e territorionan fronterizo entre Indonesia y Noord Borneo (cu ta bao di gobernacion di Maleisia) curso di informacion ta worde organiza. E intencion di e cursonan ta pa duna un contesta riba e propaganda falsu di Inglaterra, cu Indonesia ta debil.

E cursonan ta consisti demostracion di peliculanan tocante forza di e ehercito militar di Indonesia y organizacion di charlanan tocante e rumbo revolucionario di estado Indones y e manifiesto politico, cu ta anuncia e principionan riba cual gobernacion di estado Indones ta basa.

## REYDON Y DE JAGER TA YEGA DIARASON HULANDA

DEN HAAG, 3 december. — E dos Hulandesnan E. B. Heydon y L. de Jager lo yega Hulanda diarazon. Un portavoz di e ministerio Hulandes di exterior a participa awe cu na su ministerio a drenta e noticia cu e dos Hulandesnan cu for di agosto di anja 1961 tabata presu na Union Sovietica, lo yega Hulanda diarazon, esta otro majan, cu e avion di KLM for di Moscu. Anteriormente e dos Hulandes tabata spera ayera.

Famianan di e dos hobennan, radio, prensa y television a bai aeropuerto ayera pa spera yegada di e avion di KLM for di Moscu. Pero for di prome cu e avion a yega a worde anuncia cu e dosnan no ta abordo.

Awe un mal comprendementu di idioma a hunga tur hende un bon pega. E station manager di aeroflot riba insistencia general a pone su mes en contacto cu tripulacion di e avion cu tabata yegando for di Moscu. Riba su pregunta haci na Ingles y den terminonan di aviacion si Reydon y De Jager ta abordo, e capitan di e avion a contesta positivo. Pero despues a resulta cu el a haci un equibocacion.

## COMISION ESPECIAL DI INVESTIGACION

WASHINGTON, 3 december. — Presidente Johnson a duna orden oficial pa forma un comision di shete persona pa investigacion di e asesinato contra Kennedy. E nombernan di e miembronan di e comision a worde anuncia foi ayera nochi.

E gobernador di Texas, Connaly, a duna un declaracion por escrito for di den hospital na Dallas unda e ta worde atende den cual e ta bisa di lo duna su completa cooperacion na e mision.

## PRENSA MERICANA TOCANTE VENEZUELA

NEW YORK, 3 december. — New York Herald Tribune ta scirbi den un editorial, cu e organizacion di Estadonan Mericano, despues di a investiga e acusacionnan di envionan Cubano di arma pa terroristanan Venezolano, mester actua firme na defensa di Venezuela.

Tambe „Chicago Tribune" ta scirbi den un editorial, cu un fracaso nobo di e organizacion di Estadonan Mericano pa tuma pasonan contra Cuba (punto di comunicacion pa comunismo) lo tira un rayo nobo riba e inutilidad di confia mantencion di e doctrina di Monroe den man di un organizacion riba hemisferio occidental.

## CUBANONAN A WORDE ARRESTA

NASSAU, 3 december. — E fregata Ingles „Tartar", a yega Nassau cu nuebe Cubano abordo, cu a worde arresta diabierne na Cay Sal.

E hombernan, di cual ta worde supone, cu nan ta procedente di Miami, a worde entrega na polis. Nan lo worde persigui pa via di a viola territorio Ingles y pasobra nan tabatin arma serca nan sin permit pa esey.

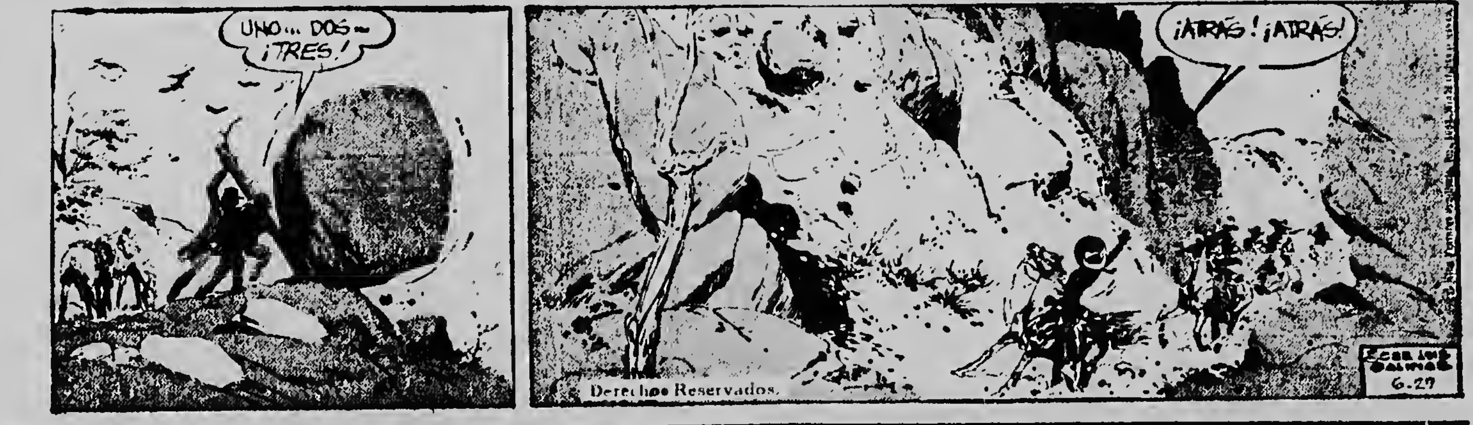
Arma y municion, cu nan a sconde riba e isla a worde tuma den beslag of destrui.

## STRAUSS NO QUIER POTENCIANAN NUCLEAR NACIONAL

KEULEN, 3 december. — Franz Jozef Strauss, lider di e ala di Beieren di e partido christian democraat cu actualmente ta na poder na Alemania Occidental y ex-minister di defensa di e pais ey, a bisa awe den un entrevista na television, cu e ta contra formacion di potencianan nuclear Nacional. El a bisa tambe cu no por ninga Francia mesun derecho cu Inglaterra ta exigi hopi anya caba. Mester anima Francia pa participa na un estrategia comun di armanan nuclear.

**CISCO KID** presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

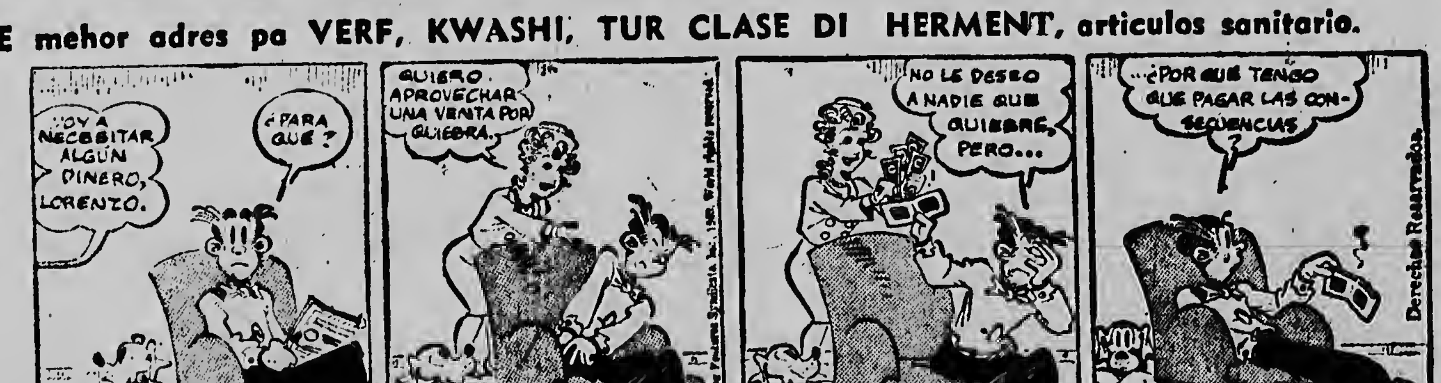
1. Un.... Dos.... Tres!
2. Patras, patras!


UNO... DOS— ¡TRES!
¡ATRÁS! ¡ATRÁS!
Derechos Reservados.
6-29

**PEPITA** pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

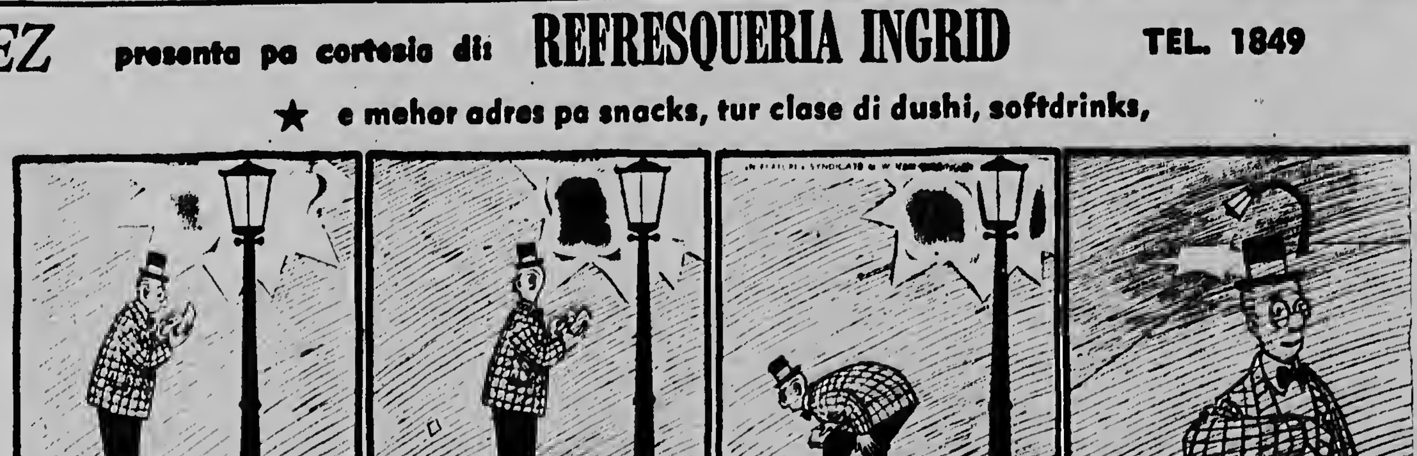
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi ta bai tin mester di poco placa Lorenzo. Pakiko?
2. Mi kier a probecha un vindishi.
3. Mi no ta desea ningun hende pa bai faillliet, pero....
4. Pakiko mi mester paga e consecuencianan?


¿VOY A NECESITAR ALGÚN DINERO, LORENZO.
¿PARA QUÉ?
QUIERO APROVECHAR UNA VENTA POR QUIEBRA.
NO LE DESEO A NADIE QUE QUIEBRE, PERO...
...¿POR QUÉ TENGO QUE PAGAR LAS CONSECUENCIAS?
Derechos Reservados.
4-21

**BUCHI ROBEZ** presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks,



Diasabra a worde despedi di onderinspecteur 1e klasse H. J. Visser na warda di polis di Oranjestad. Senjor Visser cu durante basta tempu caba tabata traha „den servicio general", lo sali despues di un servicio di diesseis anja consecutivo na Aruba (nunca e no a traha riba un otro isla) diahuebs pa Corsow caminda el a worde agrega na staf di hoofdcommissaris. Como falta 3 anja y mei pa e baha cu penshon, senjor Visser di un banda tog ta hanje interesante pa hanja e chens pa sera conoci cu Corsow .E despedida di diasabra mainta tabatin un caracter cordial. Senjor Visser entretantu a pasa e representacion di A.N.W.B. over na Oficina di Turismo.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Si bo laga bo emocionnan domina bo y bo no ta usa bo cabez anto bo lo hanja bo den dificultad awor. Separa amistad di trabao.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Acento ta cai riba bo plannan personal en relacion cu sernan queri. Despues di atardi bo lo tin exito den bo deliberacionnan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Tene un bis'a riba interesnan financiero y asuntonan di valor, pasobra bo por perde algu. Un problema ta jega na su fin.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Spera te despues di atardi si bo tin algu importante pa haci. Tin bon aspectonan pa amor, bida social y hobbynan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

No spera cu tur cos lo marcha bon pa bo awe y tene cuenta cu retrasonan. Atardi aspectonan ta mehora.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Si bo no sinti bo mes muchu bon esey probablemente lo bini di cansancio. Tuma poco sosiego awor.

**LIBRA**
**23 September — 22 Oktober**

Den asuntunan di cas y personal tur cos lo no marcha muchu bon. Concentra bo mes riba cosnan cu mester worde haci.

**SCORPIO**
**23 Oktober — 22 November**

Awor bo mester cuida bo salud extra sino lo tin consecuencianan fatal. Scucha kiko otronan ta bisa y pensa prome bo decidi.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Tene cuidao cu un tendencia pa gasta muchu placa pa diberticion. No priminti nada si bo no ta sigur cu bo por cumpli.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

No worry si otronan ta bisa cos menos agradabel. Concentra riba asuntunan importante, den esey bo por logra hopi.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Corda awor cu bo ideanan por cambia y tene cuenta cu esey ora bo tin di papia algu. Paga atencion na detallenan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Tene un bista riba cosnan di valor y placa en efectivo. Atardi tin bon aspectonan pa bida social y diverticion.

## BISHITA MASAL NA GRAF DI KENNEDY

WASHINGTON, 3 december. — ayera casi 45.000 hende a bishita e graf di presidente Kenney na e santana di Arlington.

For di mainta och'or despues cu nan a habri portanan di e santana tabatin carredanan largu di hende pa drenta y ora cu e portanan a worde serra cin'or di atardi ainda tabatin un carreda di hende cu mester a keda afor. Presidente Johnson y su famia tambe a bishita graf di Kennedy.